

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation

Herausgeber: Société jurassienne d'émulation

Band: 72 (1969)

Artikel: La Flore de la Ballastière (Delémont)

Autor: Krähenbühl, Charles

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-684486>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La Flore de la Ballastière (Delémont) *

par le D^r Charles Krähenbühl

*A la mémoire de mon ami Frédéric-Edouard Koby
12 septembre 1890 - 12 septembre 1969*

Dans le monde savant, Koby senior est connu surtout comme géologue. Il fut le grand spécialiste des polypiers du jurassique supérieur et du suprajurassique. Le corallien ou rauracien et le crétacique ont particulièrement fait l'objet de ses travaux. Le succès de ses recherches fut tel que les universités de Bâle, de Berne, de Moscou et de Lisbonne lui conférèrent le titre de docteur *honoris causa*.

Les collections de la faune marine des strates géologiques étudiées par F. Koby se trouvent à l'Ecole cantonale de Porrentruy ainsi qu'aux musées de Berne et de Bâle.

Tous ses anciens élèves se souviennent avec admiration des dessins à main levée que le recteur exécutait sous leurs yeux, faisant revivre d'une manière saisissante des bivalves, des ammonitidés, des encrinites ou autres cœlentérés.

Koby était aussi chimiste.

Son enseignement était si fructueux que les connaissances acquises à son cours étaient quasi suffisantes pour se présenter au premier propédeutique.

Mais Koby était aussi botaniste. Le propos de ce jour est de suivre ses traces alors que, maître de sciences à l'école secondaire de Delémont, il herborisait dans la spacieuse vallée.

Je dois à mon ami F.-Ed. Koby d'avoir sous les yeux la première livraison de « L'Emulation jurassienne », première année, parue chez J. Boéchat à Delémont, en janvier 1876. Il s'agit du premier fascicule d'une revue mensuelle, ancêtre des « Actes », publiée par la Société jurassienne d'Emulation.

* Cette étude a été soumise au D^r F.-Ed. Koby, en juin dernier. Il a approuvé les passages concernant son père. L'article ne devait paraître que dans les « Actes » de 1970. Le décès inopiné du grand paléontologue nous incite à lui dédier ces notes sans tarder.

Cette première livraison contient une étude de trois pages, intitulée « La guerre franco-allemande et la flore de la vallée de Delémont» et signée Fr. Koby, professeur.

Dans un bref préambule, le jeune savant écrit que ses études de la flore de la vallée de Delémont lui ont permis d'observer la subite apparition de plantes étrangères à la région, en 1871 et 1872. Ces dernières se trouvaient dans des stations bien déterminées et la sagacité du professeur ne fut pas longue à découvrir la concordance existant entre ces stations, les places d'exercices des troupes helvétiques cantonnées dans la région, les dépôts de matériel, et en particulier de fourrages pour les chevaux. Ces places d'exercices et de dépôts se situaient au Haut-Fourneau, aux Rondez, à la Croisée, au Neucul (*sic*) et au Varnet (*sic*). Dans ces cinq localités, Koby, en 1872, ne releva pas moins de 35 adventices, dont voici la liste intégrale.

<i>Adonis flammea</i> Jacq. v. <i>B. abortiva</i> G.G.	<i>Varnet, Neucul, Croisée.</i>
<i>Adonis flammea</i> Jacq. j. <i>pallida</i> G.G.	<i>Varnet.</i>
<i>Papaver Argemone</i> L.	<i>Haut-Fourneau.</i>
<i>Fumaria Vaillantii</i> Lois.	<i>Varnet, Neucul, Croisée.</i>
<i>Fumaria Laggeri</i> Jord.	<i>Rondez.</i>
<i>Sysimbrium austriacum</i> Jacq.	<i>Haut-Fourneau, Bellerive.</i>
<i>Erysimum cheiranthoides</i> L.	<i>Haut-Fourneau.</i>
<i>Erysimum orientale</i> Br.	<i>Croisée, Rondez.</i>
<i>Erucastrum incanum</i> K.	<i>Croisée.</i>
<i>Camelina silvestris</i> Wallr.	<i>Croisée, Rondez, Varnet.</i>
<i>Lepidium Draba</i> L.	<i>Croisée, Haut-Fourneau.</i>
<i>Silene gallica</i> L.	<i>Rondez.</i>
<i>Moenchia erecta</i> fl. Wett.	<i>Croisée.</i>
<i>Lepigomme rubrum</i> Fr.	<i>Varnet, Rondez.</i>
<i>Oxalis stricta</i> L.	<i>Neucul.</i>
<i>Ervum gracile</i> DC.	<i>Varnet.</i>
<i>Lathyrus latifolius</i> L.	<i>Neucul, Rondez.</i>
<i>Potentilla recta</i> L.	<i>Haut-Fourneau.</i>
<i>Lythrum Hyssopifolia</i> L.	<i>Rondez, Croisée.</i>
<i>Herniaria glabra</i> L.	<i>Rondez, Croisée.</i>
<i>Scleranthus perennis</i> L.	<i>Rondez, Croisée, Varnet.</i>
<i>Scleranthus biennis</i> Reut.	<i>Rondez, Croisée, Varnet, Haut-Fourneau.</i>
<i>Scandix Pecten Veneris</i> L.	<i>Rondez, Croisée.</i>
<i>Galium tricornе</i> With.	<i>Rondez.</i>
<i>Valerianella eriocarpa</i> Desv.	<i>Rondez.</i>
<i>Valerianella Auricula</i> DC.	<i>Rondez, Croisée, Varnet.</i>
<i>Stenactis annua</i> N.	<i>Rondez.</i>
<i>Anthemis tinctoria</i> L.	<i>Rondez, Croisée.</i>
<i>Lactuca saligna</i> L.	<i>Varnet.</i>
<i>Datura Stramonium</i> L.	<i>Croisée, Varnet.</i>
<i>Salvia verticillata</i> L.	<i>Rondez, Varnet.</i>
<i>Aristolochia Clematitis</i> L.	<i>La Maltière.</i>

Amaranthus retroflexus L.
Polycnemum majus A. Br.
Chenopodium Botrys L.

Haut-Fourneau.
Haut-Fourneau.
Haut-Fourneau, Rondez.

Ainsi que Koby en fait la remarque, la plupart de ces plantes sont annuelles ou bisannuelles, accidentelles et fugaces. Elles se plaisent dans les cultures, les lieux vagues et sur le bord des chemins. Certaines espèces ont trouvé les conditions écologiques à leur convenance ; elles pouvaient se maintenir. D'autres ne rencontrèrent que des conditions défavorables; elles devraient rapidement disparaître. Ce qui fait que, cinq ans plus tard, notre maître ne notait plus que :

Adonis flammea
Fumaria Vaillantii
Fumaria Laggeri
Salvia verticillata
Camelina silvestris
Lepidium Draba

Potentilla recta
Scleranthus biennis
Galium tricorne
Stenactis annua
Anthemis tinctoria
Chenopodium Botrys

paraissant encore vigoureuses. En revanche,

Valeriana eriocarpa
Lepigonum rubrum
Silene gallica

Oxalis stricta
Erysimum orientale

ne se trouvent plus qu'en rares exemplaires. Les autres ont disparu.

Actuellement, la situation a naturellement bien changé. Le Haut-Fourneau est envahi par les constructions. Les Rondez se sont étendus au point de ne laisser que peu de place aux adventices. Quant à la Croisée, là aussi les habitations recouvrent la majeure partie du terrain et le verger qui subsiste à l'angle nord-est a perdu son caractère d'autrefois.

Restent le Neuf Cul et le Voirnet. La quête floristique sur ces terrains est encore fructueuse, surtout si la recherche s'étend depuis le sud de la gare jusqu'à la Ballastière. Cette dernière zone, outre une large bande réservée aux potagers des cheminots, comprend un vaste terrain vague qui, d'ailleurs, diminue d'année en année. Les hangars se multiplient et l'usine de la Ballastière grignote avec ténacité l'espace qui la sépare des hangars. En outre, la ligne de chemin de fer qui traverse ce terrain, et qui paraissait délaissée, a été mise à neuf et tout le ballast qui la soutenait a été changé, assurant l'éradication

d'une centaine d'espèces de plantes. *And last, but not least*, un hideux cimetière d'autos souille une partie de cet eldorado de nature sauvage.

J. Bourquin a montré dans sa *Flore de Porrentruy* combien la recherche des adventices peut être fructueuse aux abords des gares. Les nombreuses plantes étrangères relevées de la gare de Delémont à la Ballastière en fournit une éclatante confirmation.

Depuis une quinzaine d'années, au cours d'excursions multiples et en toutes saisons, en vue de constituer le « Répertoire des plantes du Jura bernois », un important matériel s'est amassé dans mes cartons se rapportant à cette région.

A titre de comparaison, les adventices ont été extraites des relevés botaniques et le tableau ci-dessous en donne la liste où, en lettres italiques, figurent celles notées encore en 1876 par mon maître de sciences.

<i>Chenopodium Botrys L.</i>	<i>Equisetum arvense L.</i>
<i>Amaranthus retroflexus L.</i>	<i>Berteroa incana (L.) DC.</i>
<i>Sisyrinchium angustifolium Miller</i>	<i>Trifolium elegans (Savi) A & G.</i>
<i>Cerastium pumilum Curtis.</i>	<i>Robinia Pseudacacia L.</i>
<i>Cerastium tomentosum L.</i>	<i>Vicia (Ervum) gracilis Sch. & Thell.</i>
<i>Papaver Argemone L.</i>	<i>Lathyrus latifolius L.</i>
<i>Fumaria Vaillantii Lois.</i>	<i>Tordylium maximum L.</i>
<i>Lepidium Draba L.</i>	<i>Impatiens Roylei Walpers.</i>
<i>Iberis sempervirens L.</i>	<i>Impatiens parviflora DC.</i>
<i>Sisymbrium orientale L.</i>	<i>Lamium amplexicaule L.</i>
<i>Myagrum perfoliatum L.</i>	<i>Stachys arvensis L.</i>
<i>Isatis tinctoria L.</i>	<i>Salvia verticillata L.</i>
<i>Eructastrum gallicum (Willd.) O.E. Schulz</i>	<i>Galium tricorne Stokes.</i>
<i>Barbarea intermedia Boreau.</i>	<i>Anthemis tinctoria L.</i>
<i>Armoracia lapathifolia Gilib.</i>	<i>Matricaria matricarioides (Less.) Porter.</i>
<i>Camelina silvestris Wallr.</i>	<i>Senecio erucifolius L.</i>
<i>Arabis hirsuta (L.) Scop.</i>	<i>Lactuca saligna L.</i>
<i>Arabis arenosa (L.) Scop.</i>	<i>Valerianella Auricula DC.</i>
<i>Erysimum cheiranthoides L.</i>	<i>Symporicarpos albus.</i>

Mais là ne se borne pas l'intérêt floristique du terrain vague de la Ballastière, qui occupe l'altitude la plus basse de la vallée de Delémont. Les graines échappées des fourrages durant la guerre franco-allemande d'une part, la proximité des gares et des voies ferrées d'autre part, enfin, le fait d'avoir été délaissé pendant près d'un siècle, en font un musée de la flore jurassienne et adventice, dont la stupéfiante variété justifie un moment d'attention.

Le lecteur friand de botanique se délectera, j'en suis persuadé, à éplucher l'imposante liste qui suit :

RÉPERTOIRE DE LA FLORE DE LA BALLASTIÈRE
DE DELÉMONT

- Equisetum arvense* L.
Equisetum maximum Lam.
Equisetum palustre L.
Equisetum variegatum Schleicher.
Pinus silvestris L. (une pousser)
Typha latifolia L.
Alisma Plantago-aquatica L.
Anthoxanthum odoratum L.
Cynodon Dactylon (L.) Pers.
Cynosurus cristatus L.
Agrostis Spica-venti L.
Agrostis tenuis L.
Agrostis alba L.
Arrhenatherum elatius (L.) Presl.
Avena pubescens L.
Trisetum flavescens L.
Phragmites communis Trin.
Dactylis glomerata L.
Poa pratensis L.
Poa annua L.
Briza media L.
Festuca pratensis L.
Festuca rubra L.
Bromus erectus Hudson.
Bromus sterilis L.
Bromus racemosus L.
Bromus hordeaceus L.
Brachypodium pinnatum (L.) P.B.
Agropyron repens (L.) P.B.
Lolium perenne L.
Scirpus sylvaticus L.
Carex muricata L.
Carex pendula L.
Carex hirta L.
Carex nemorosa L.
Carex paniculata L.
Carex flacca L.
Muscari comosum L.
Sisyrinchium angustifolium Miller.
Salix Elæagnos Scop.
Salix fragilis L.
Salix purpurea L.
Salix cinerea L.
Salix viminalis L.
- Populus nigra* L. (frutex)
Corylus Avellana L.
Urtica dioeca L.
Thesium pyrenaicum Pourret.
Rumex obtusifolius L.
Rumex Acetosa L.
Polygonum Convolvulus L.
Polygonum aviculare L.
Polygonum Bistorta L.
Chenopodium Botrys L.
Chenopodium album L.
Amaranthus retroflexus L.
Silene Cucubalus Wibel.
Saponaria officinalis L.
Stellaria media (L.) Vill.
Cerastium arvense L.
Cerastium cæspitosum Gilib.
Cerastium pumilum Curtis.
Cerastium tomentosum L.
Caltha palustris L.
Clematis Vitalba L.
Ranunculus acer L.
Ranunculus repens L.
Papaver Argemone L.
Papaver Rhœas L.
Fumaria officinalis L.
Fumaria Vaillantii Lois.
Lepidium campestre (L.) R.Br.
Lepidium Draba L.
Iberis sempervirens.
Thlaspi arvense L.
Thlaspi perfoliatum L.
Sisymbrium officinalis (L.) Scop.
Diplotaxis muralis L.
Alliaria officinalis Andrz.
Myagrum perfoliatum L.
Isatis tinctoria L.
Sinapis arvensis L.
Erucastrum gallicum (Willd.) O.E. Schulz.
Barbarea vulgaris R. Br.
Barbarea intermedia L.
Nasturtium officinale R.Br.
Armoracia lapathifolia Gilib.
Cardamine pratensis L.

- Cardamine amara* L.
Capsella Bursa-pastoris (L.) Medikus.
Camelina silvestris Wallr.
Erophila verna (L.) Chevallier
Arabis Turrita L.
Arabis alpina L.
Arabis hirsuta (L.) Scop.
Arabis arenosa (L.) Scop.
Erysimum cheiranthoides L.
Berteroa incana (L.) DC.
Bunias Erucago L.
Reseda Luteola L.
Reseda lutea L.
Sedum Telephium, ssp. *Fabaria* Sch & K.
Sedum spurium M. Bieb.
Ribes Uva-crispa L.
Pyrus Malus L.
Fragaria vesca L.
Potentilla repens L.
Potentilla recta L.
Rubus idæus L.
Rubus sp.
Sanguisorba minor Scop.
Geum urbanum L.
Geum rivale L.
Rosa arvensis Hudson.
Rosa canina L.
Genista pilosa L.
Ononis repens L.
Medicago lupulina L.
Medicago minima (L.) Desr.
Medicago sativa L.
Melilotus albus Desr.
Melilotus altissimus Thuil.
Melilotus officinalis (L.) Lam.
Trifolium pratense L.
Trifolium repens L.
Trifolium procumbens L.
Trifolium dubium Sibth.
Trifolium elegans (Savi) A. & G.
Lotus corniculatus L.
Lotus tenuifolius (L.) Hartmann.
Robinia Pseudacacia L.
Astragalus glycyphylloides
Coronilla varia L.
Onobrychis viciifolia Scop.
Vicia Ervilia (L.) Willd.
Vicia hirsuta (L.) S.F. Gray.
Vicia tenuissima Sch. & Thell.
Vicia cracca L.
Vicia sepium L.
Vicia lutea L.
Vicia sativa L.
Lathyrus latifolius L.
Lathyrus heterophyllum L.
Lathyrus silvester L.
Lathyrus pratensis L.
Geranium Robertianum .
Geranium columbinum L.
Geranium pyrenaicum Burm.
Erodium cicutarium (L.) L'Héritier.
Linum catharticum L.
Polygala amarella Crantz.
Polygala vulgaris L.
Euphorbia Helioscopia L.
Euphorbia Cyparissias L.
Euphorbia verrucosa L.
Impatiens Roylei Walpers.
Impatiens parviflora DC.
Malva Alcea L.
Hypericum perforatum L.
Hypericum hirsutum L.
Viola canina L.
Lythrum Salicaria L.
Epilobium obscurum L.
Œnothera biennis L.
Anthriscus silvestris (L.) Hoffm.
Pimpinella major (L.) Hudson.
Ægopodium Podagraria L.
Angelica silvestris L.
Pastinaca sativa L.
Heracleum Sphondylium L.
Tordylium maximum L.
Seseli Libanotis L.
Daucus Carota L.
Cornus sanguinea L.
Primula veris L.
Anagallis arvensis (L.) Murray
 ssp. *phœnica* Vollmann.
Gentiana ciliata L.
Vinca minor L.
Convolvulus arvensis L.
Convolvulus sepium L.
Myosotis arvensis (L.) Hill.
Myosotis collina Hoffm.
Lithospermum officinale L.
Echium vulgare L.
Verbena officinalis L.
Ajuga reptans L.
Teucrium Chamædrys L.

- Glechoma hederaceum* L.
Prunella vulgaris L.
Galeopsis segetum Necker.
Galeopsis angustifolia Gaudin.
Galeopsis Ladanum L.
Galeopsis Tetrahit L.
Lamium album L.
Lamium maculatum L.
Lamium amplexicaule L.
Lamium purpureum L.
Stachys arvensis L.
Stachys silvatica L.
Salvia pratensis L.
Salvia verticillata L.
Satureia vulgaris (L.) Fritsch.
Satureia Acinos (L.) Scheele.
Origanum vulgare L.
Thymus Serpyllum L.
Mentha aquatica L.
Mentha Pulegium L.
Verbascum Blattaria L.
Verbascum nigrum L.
Verbascum Thapsus L.
Verbascum Lychnitis L.
Linaria vulgaris Miller.
Linaria repens (L.) Miller.
Linaria Minor (L.) Desf.
Scrophularia nodosa L.
Veronica Beccabunga L.
Veronica Chamædrys L.
Veronica arvensis L.
Veronica persica Poiret.
Veronica hederifolia L.
Euphrasia serotina Lam.
Euphrasia Rostkoviana Hayne.
Sherardia arvensis
Plantago media L.
Plantago major L.
Plantago lanceolata L.
Asperula Cynanchica L.
Galium tricorne Stokes.
Galium silvester Murray.
Galium Mollugo L.
Sambucus Ebulus L.
Sambucus nigra L.
Viburnum Opulus L.
Viburnum Lantana L.
Symporicarpos albus.
Valeriana officinalis L.
Valerianella olitoria L.
Valerianella rimosa L.
Dipsacus silvester Hudson.
Knautia arvensis (L.) Coulter em. Duby.
Scabiosa Columbaria L.
Campanula rapunculoides L.
Campanula rotundifolia L.
Campanula Trachelium L.
Eupatorium cannabinum L.
Solidago Virga-aurea L.
Solidago canadensis L.
Bellis perennis L.
Aster novi-belgii L.
Aster salignus Willd.
Aster Tradescanti L.
Erigeron canadensis L.
Erigeron acer L.
Inula Conyza DC.
Anthemis arvensis L.
Anthemis tinctoria L.
Achillea Millefolium L.
Matricaria matricarioides (Less.) Porter.
Chrysanthemum Leucanthemum L.
Chrysanthemum inodorum L.
Artemisia vulgaris L.
Tussilago Farfara L.
Petasites hybridus (L.) G., M & Sch.
Senecio vulgaris L.
Senecio viscosus L.
Senecio erucifolius L.
Senecio Jacobæa L.
Arctium Lappa L.
Arctium minus L.
Carduus acanthoides Hill.
Carduus nutans L.
Carduus crispus L.
Carduus Personata (L.) Jacq.
Cirsium vulgare (Savi) Ten.
Cirsium arvense (L.) Scop.
Centaurea Jacea L.
Centaurea Scabiosa L.
Cichorium Intybus L.
Cicerbita muralis L.
Lapsana communis L.
Leontodon hispidus L.
Picris echioides .
Picris hieracioides L.
Taraxacum officinale L.
Sonchus oleraceus L. em. Gouan.
Sonchus asper (L.) Hill.
Lactuca saligna L.

Crepis foetida L.
Crepis setosa Haller.
Crepis capillaris (L.) Wallr.

Crepis biennis L.
Hieracium cymosum L.
Hieracium Lachenalii Gmelin.

Cette abondante variété a quelque chose d'insolite. Et pourtant, il serait présomptueux d'affirmer que rien n'ait échappé à la recherche. La liste reste certainement ouverte car, à chaque excursion à la Ballastière, une nouvelle espèce est venue l'allonger.

En revanche, la suppression d'un étang, ou mieux d'un bassin de décantation des eaux de lavage du gravier, au sud-est de la zone faisant l'objet de cette relation, entre les voies ferrées Delémont-Courrendlin et la ligne de l'usine, a des conséquences désastreuses pour les plantes aquatiques qui s'y étaient installées, *Alisma Plantago-aquatica*, *Typha latifolia*, *Phragmites communis*, entre autres.

Le renouvellement de la voie ferrée de l'usine et surtout l'enlèvement de tout le ballast usé de son remblai ont créé un gros émoi. Outre la multitude de plantes enlevées avec le ballast, une espèce rare en Suisse formait entre les rails l'unique station du Jura bernois. Il s'agit d'une ravissante petite iridacée, originaire de l'Amérique du Nord, *Sisyrinchium angustifolium*. Son éradication totale paraissait certaine. En vain l'ai-je recherchée à différentes reprises en 1968. Aussi, quelle ne fut pas ma joie de la retrouver en pleine floraison, le 22 mai 1969, en bordure du nouveau remblai! Il faut donc admettre que, lors de l'enlèvement du ballast usé, quelques pellées se soient répandues au-delà de la tranchée et que les graines qu'elles contenaient aient pu germer et, cette année, épanouir leur délicates corolles bleues.

Espérons que de cette modeste station partira la reconquête de l'aire qu'elle décorait autrefois.

Sisyrinchium angustifolium a été découvert en juin 1961. Depuis lors, j'ai suivi avec intérêt et plaisir les progrès de son extension et c'eût été fort regrettable qu'il disparaisse de notre flore adventice jurassienne.

C'est ainsi que sont menacées bien d'autres espèces, victimes des progrès inquiétants de la technique et de l'extension des zones habitées ou industrielles. L'espace vital du recouvrement végétal se rétrécit progressivement. La conséquence immédiate est que les produits de la terre, assurant notre subsistance, diminuent parallèlement à l'éclatement démographique.

Le plancton réussira-t-il à sauver l'humanité de la famine?

D'ailleurs, là ne sont pas les seuls soucis de ceux qui s'inquiètent de l'avenir du genre humain, même si dans leur for intérieur ils s'interrogent sur l'opportunité d'une telle sollicitude.

Ainsi, l'emploi massif d'herbicides et d'insecticides est en train de modifier le biotope des deux règnes vivants. La race humaine n'échappe nullement à l'empoisonnement général. Mais, comme disait Kipling, ceci est une autre histoire, que nous nous proposons de traiter ailleurs.

Saint-Imier, juin 1969.

PARTIE ADMINISTRATIVE

